

# collage wagt's! = collage ose!

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale**

Band (Jahr): - **(2001)**

Heft 3

PDF erstellt am: **30.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# collage wagt's! collage ose!

10

Wo bislang dank unermüdlichem Einsatz einer nicht-professionellen Redaktion seit mehr als 8 Jahren regelmässig 4 mal jährlich ein Heft erschien, müssen nun 6 Hefte im Jahr produziert werden und dabei Geld für andere Verbandstätigkeiten freigestellt werden. Kurzum: häufiger und billiger heisst das im Klartext. Wer vorsichtig plant und handelt, würde einen ähnlich lautenden Auftrag ablehnen.

*Depuis plus de 8 ans, l'engagement sans faille de la rédaction non-professionnelle de collage a conduit à la parution de 4 journaux par année. Aujourd'hui, il s'agit de 6 journaux à sortir par an et de trouver du financement pour les autres activités de l'association. En d'autres termes, plus souvent et moins cher! Qui ne refuserait pas la mission?*

► Redaktion collage

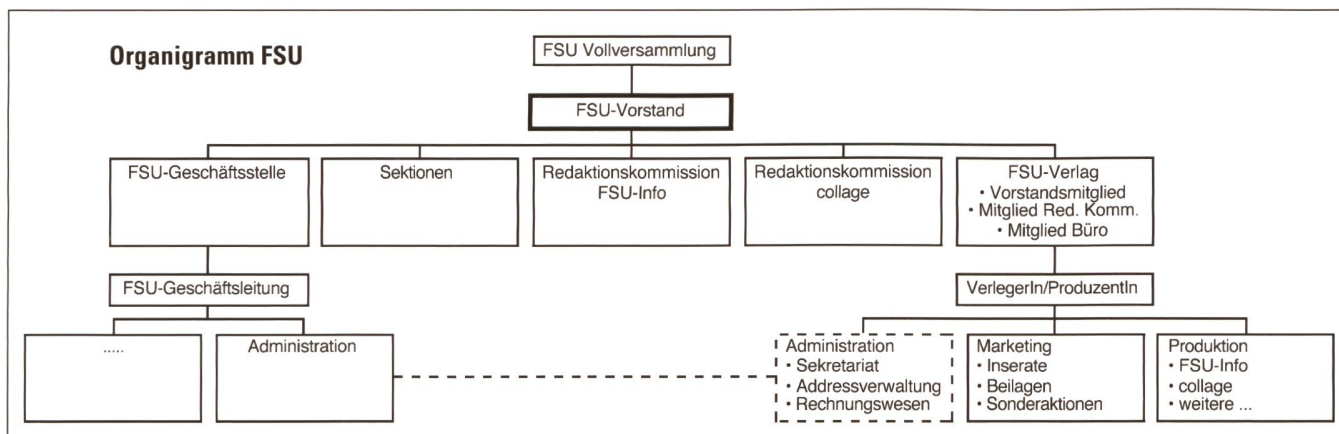
Die Redaktionskommission und die Geschäftsleitung des FSU haben sich aber anders entschieden! Die überaus positiven Ergebnisse der Lesenumfrage vor einem Jahr stellen einen wesentlichen Antrieb für unseren Entscheid dar. Das nun vorliegende Konzept einer Neuausrichtung der collage zeigt seinerseits auf, dass mit viel Engagement der Redaktionskommission und einer Teilprofessionalisierung in Marketing und Produktion durchaus auch Win-Win-Situationen herzustellen sind – wo also alle Beteiligten profitieren können. Die Zeitschrift collage erscheint seit ihrer Gründung 1993 in einem Verlag. Dieser hiess sinnigerweise collage-Verlag und grenzte somit auch die Art und Zahl der von ihm herausgegebenen Produkte ein. Für eine Öffnung der collage musste diese Grenze fallen, ohne jedoch die Bindung an unseren Verband zu verlieren. Mit der Umbenennung in FSU-Verlag wird eine Bereinigung der Verbands-Fusion vorgenommen. Gleichzeitig entsteht das Fundament für die Neuausrichtung der collage.

*Le comité de rédaction et la direction de la FSU en a décidé autrement! Le résultat positif du sondage auprès de nos lecteurs il y a un an a été le moteur de notre décision. Le nouveau concept de collage demande plus d'engagement du comité de rédaction et une professionnalisation partielle du marketing et de la production. L'objectif est de créer une situation win-win profitant à toutes les personnes impliquées.*

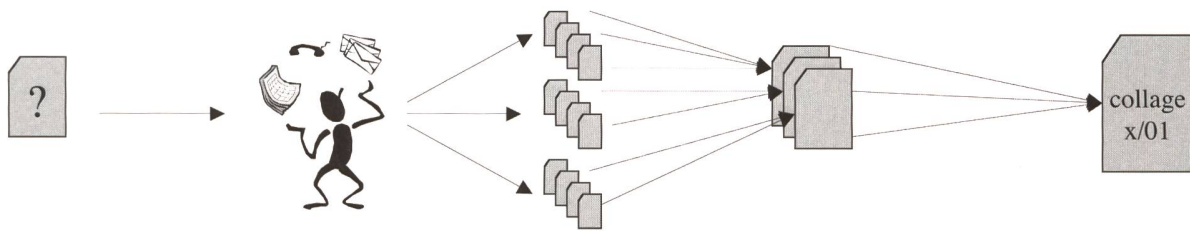
*collage paraît depuis sa création en 1993 dans une maison d'édition, appelée judicieusement «collage-Verlag», ce qui limite de fait, la nature et le nombre des parutions envisagées. Ces limites doivent tomber pour permettre l'ouverture de collage, sans pour autant perdre le lien avec l'association. Le changement de nom en «FSU Verlag» marque la dernière phase de la fusion et pose les fondements pour la venue du nouveau collage.*

■ Der FSU-Verlag zeigt sich nach aussen als professionell geführte Unternehmung des FSU. Eine professionelle Struktur erweckt Vertrauen.

■ *La «FSU-Verlag» apparaît à l'extérieur comme l'instrument professionnel de la FSU. La maison d'édition est garante pour la qualité, la ponctualité et la diffusion des publications, offrant ainsi un support fiable pour les annonces et la publicité, tache confiée à une société spécialisée.*



**Redaktion collage**  
**Rédaction collage**



**Redaktionskommission:**  
Neue collage Nummer  
Inhalte und Themen festlegen

**Rubriken-Verantwortliche:**  
Thema bearbeiten  
Interessante Artikel suchen  
Autoren beauftragen

**Autoren:**  
Text/Bilder liefern

**Rubriken-Verantwortliche:**  
Texte der Autoren sichten.  
Texte redaktionell bearbeiten  
Bilder und Grafiken einfordern

**Redaktionskommission:**  
Rubriken prüfen  
Heft inhaltlich genehmigen  
Zur Produktion freigeben

Der Verlag ist Garant für die Qualität, Pünktlichkeit und Verbreitung der Zeitschriften und bietet somit beste Voraussetzungen als Partner für Anzeigen und Inserate. Die Inserenten werden von einem spezialisierten Unternehmen beraten und begleitet. Die enge Zusammenarbeit mit dem Verband sichert Zahl und Art des Zielpublikums. Parallel zur Inserentenbetreuung baut die Abonnentenbewirtschaftung auf einem kontinuierlichen Ausbau der Leserschaft auf.

■ Der FSU-Verlag ermöglicht eine aktuellere und qualitativ hochwertigere *collage*.

Mit der Vergrößerung der Leserschaft der *collage* erreichen Beiträge aktiver Mitglieder auch andere Leser – ein breiteres Publikum wird angesprochen. Fachbeiträge können vermehrt zu öffentlichen Diskussionen Anlass geben, was wiederum die Aktualität und Lesenswertigkeit erhöht.

■ Der FSU-Verlag stellt den FSU-Mitglieder Dienstleistungen im Verlagswesen zur Verfügung. Die vorhandenen Strukturen erlauben schliesslich auch weitere Produkte herzustellen, ohne jedoch auf die «Branchennähe» zu verzichten – nach dem Motto «Von Fachleuten der Planung (Mitglieder FSU) an Akteure der Planung (Gemeinden, Kantone, Kollegen)». Interessierten FSU-Mitglieder stehen die Dienstleistungen des

**Neue Redaktionsmitglieder gesucht**

Die neue «collage» braucht auch neue Gesichter! Wer ein journalistisches Flair sein eigen nennt, ein spannendes Umfeld kennenlernen, einen Teil seiner Freizeit zugunsten interessanter und lehrreicher Tätigkeiten zwischen Raumplanung, Redaktion und Verlagswesen einsetzen möchte, kann sich an Nico Hartz, unsere Kontaktperson in der Redaktionskommission wenden. Er wird Sie gerne zu einer «Schnuppersitzung» in die Redaktion einladen. (Adresse Seite 16).

**Recherche membres de la rédaction**

*collage a besoin de nouveaux visages. Que celui ou celle qui partage le goût du journalisme, le désir de connaître un domaine passionnant et enrichissant, entre urbanisme, rédaction et édition, se tourne vers Nico Hartz, notre contact au comité de rédaction. Il sera invité à participer à une réunion de la rédaction. (adresse en page 16)*

*Le travail étroit avec l'association assure ciblage et fidélité des lecteurs. Enfin, le service abonnement a pour mission d'assurer l'expansion continue du nombre de lecteurs.*

■ *Au final, un collage de meilleure facture permettra d'obtenir une contribution active des membres et de nouveaux lecteurs. Un public plus large est invité à prendre part aux forums de discussion, ce qui contribue également à élever la qualité de la publication.*

■ *La «FSU-Verlag» offre aux membre de la FSU des prestations de service dans le domaine de l'édition. Les structures professionnelles permettent de créer de nouvelles publications sans renoncer au lien avec notre branche. Le mot d'ordre est: «des spécialistes de l'urbanisme (membres FSU) vers les acteurs de l'urbanisme (Communes, Cantons, Confrères)». Conseil et mise en œuvre de productions propres (publications relatives à l'urbanisme, livres, CD-Rom etc...) sont proposés. A plus long terme, le sponsoring (préparation, recherche et accompagnement) est envisagé.*

*Les avantages de cette nouvelle stratégie apparaîtront grâce au travail commun et à l'émulation créés entre la maison d'édition, le comité de rédaction de collage et la direction de la FSU.*

*Au lieu de la responsabilité solitaire des membres du comité de rédaction sur l'ensemble du*

Fortsetzung Seite 14  
À suivre page 14



# collage im Überblick



12

<p>1:01 collage</p> <p>REPENTINER VERGANGEN DESIGNER ENTWICKELUNG</p> <p>TRANSPAR PROJEKT REKONSTRUKTION BRUNNEN</p>	<p>1:04 collage</p> <p>AKTIVE FREIZEIT: PASSIVE RAUMPLANUNG LEIDERS ACTIVES D'UN BRANCHE PASSIF</p>	<p>1:10 collage</p> <p>REKONSTRUKTION DER STRUKTUREN ZURÜCKGEHÖREN REKONSTRUKTION DES RAUMS DE "RENTER-DIA-TONUS-VRABEKEL"</p>	<p>1:04 collage</p> <p>DER WEG ALS ZIEL LE CHERIN COMME BUT</p>	<p>1:00 collage</p> <p>LÄNDLICHER RAUM: PLANNING REVIJEREN PLANIFICATION DE L'ESPACE RURAL À REVIJER</p>
<p>1:05 collage</p> <p>OPAK PUBLIC MIA KAN DER CUBAN DES DIVERGENCE RAUM- SINE RESTAURANT DU RAUM</p>	<p>1:05 collage</p> <p>NÄHER ANS VOLK RAN PLUS PROCHES DU PUBLIC</p>	<p>1:07 collage</p> <p>RENTIEREIT - DIE STRUKTUREN SCHAFFEN DIE QUALITÄT SINCE 1970S, DISCIPLINANT</p>	<p>1:05 collage</p> <p>GRENZÜBERSCHREITEND PLANEN + HANDELN PLANNIFER ET AGIR AU-DELÀ DES FRONTIÈRES</p>	<p>1:06 collage</p> <p>AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET ÉCONOMIE RAUMPLANUNG UND WIRTSCHAFT</p>
<p>1:05 collage</p> <p>SPARLÄND VERGANGEN DES VERGANGEN (REKONSTRUKTION)</p> <p>UPGRADE L'ESPACE RURAL DU OPTIMISER LES RESSOURCES DE TRANSPORT</p>	<p>1:06 collage</p> <p>ÉNERGIE ÉNERGIE</p>	<p>1:07 collage</p> <p>SPARSCHEIDEN BEI DEN INFRASTRUKTUREN INFRASTRUCTURES: DÉGÂTS LIÉS AUX MESURES D'ÉCONOMIE</p>	<p>1:07 collage</p> <p>RECHTSPÄNE DER 6. GENERATION RENTIEREIT IN ISTANBUL FOCUS: REKONSTRUKTION PLANNING REVIJEREN RENTIEREIT IN ISTANBUL FOCUS</p>	<p>1:07 collage</p> <p>REVISION STADTPLANUNG WIEL REVISION DE LA PLANNIFICATION URBAINE À BIÈRE</p>
<p>1:07 collage</p> <p>FRICHES DU FUTUR BRACHEN DER ZUKUNFT</p>	<p>1:06 collage</p> <p>1848 - NEUE FREIHEITEN IM UMGANG MIT DEM RAUM 1848 - L'IMPACT DES NOUVELLES LIBERTÉS SUR L'ESPACE</p>	<p>1:08 collage</p> <p>PLANUNGSANSÄTZE FÜR DEN LÄNDLICHEN RAUM PLANIFIER L'ESPACE RURAL</p>	<p>1:08 collage</p> <p>Digitale Kommunikation - neue Medien Communication digitale - nouveaux médias</p>	<p>1:08 collage</p> <p>Nachhaltige Entwicklung Durabilité Sustainable Development Durability</p>
<p>1:08 collage</p> <p>Ans- und Weiterbildung in Raumplanung in der Schweiz Formation en matière d'aménagement du territoire en Suisse</p>	<p>1:08 collage</p> <p>2000 2000</p>	<p>1:08 collage</p> <p>Sinnlichkeit gibt es sie in der Planung? Pour une approche sensitive de l'aménagement</p>	<p>1:08 collage</p> <p>Der Weg zum Ziel Le chemin comme but L'itinéraire vers le territoire ou mal de nos jours</p>	<p>1:08 collage</p> <p>Über Grenzen hinweg Au-delà des frontières Au-delà des frontières Au-delà des frontières</p>



**Es sind erschienen / sont parus:**

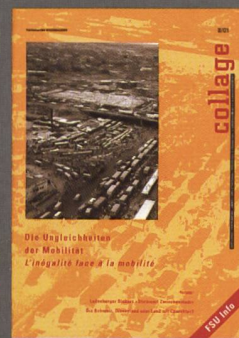
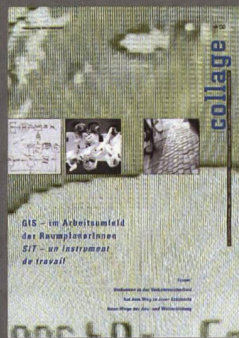
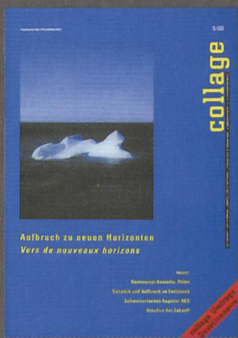
- 4/93 Öffentlicher Verkehr und Siedlungsentwicklung  
*Transport public et développement urbain*
- 1/94 Aktive Freizeit – passive Raumplanung  
*Loisirs actifs – urbanisme passif*
- 2/94 Agglomerationen – der Umgang mit urbanen Zonen ♦  
*Agglomérations – du mode de traiter des zones urbaines*
- 3/94 Der Weg als Ziel ♦  
*Le chemin comme but*
- 1/95 Ländlicher Raum – Planung revidieren ♦  
*Planification de l'espace rurale: à revoir*
- 2/95 Espace public – un état des lieux  
*Der öffentliche Raum – eine Bestandesaufnahme*
- 3/95 Näher ans Volk ran  
*Plus proche au public*
- 4/95 Arbeitswelt – alles im Fluss  
*Monde du travail – tout bouge, tout change*
- 1/96 Grenzüberschreitend planen + handeln  
*Planifier et agir au-delà des frontières*
- 2/96 Aménagement du territoire et économie  
*Raumplanung und Wirtschaft*
- 3/96 Das Land verstädtern? Den Verkehr vernetzen!  
*Urbaniser l'espace rural ou optimiser les réseaux de transport*
- 4/96 Energie
- Special 97 Globalisierung: Herausforderung der Raumordnung Schweiz ♦  
*La globalisation: un défi pour l'aménagement du territoire en Suisse*
- 1/97 Sparschäden bei den Infrastrukturen  
*Infrastructures: Dégâts liés aux mesures d'économie*
- 2/97 Richtpläne der zweiten Generation. Habitat II in Istanbul ♦  
*Plans directeurs, deuxième génération. Habitat II, Istanbul*
- 3/97 Revision Stadtplanung Biel ♦  
*Révision de la planification urbaine à Bienne*
- 4/97 Friches du futur  
*Brachen der Zukunft*
- 1/98 1948 – neue Freiheiten im Umgang mit dem Raum ♦  
*1948 – l'impact des nouvelles libertés sur l'espace*

- 2/98 Planungsansätze für den ländlichen Raum  
*Planifier l'espace rural*
  - 3/98 Digitale Kommunikation – neue Medien  
*Communication digitale – nouveaux médias*
  - 4/98 Nachhaltige Entwicklung  
*Développement durable*
  - 1/99 Aus- und Weiterbildung Raumplanung in der Schweiz ♦  
*Formation en matière d'aménagement du territoire en Suisse*
  - 2/99 Bahn 2000, NEAT und «Open Access»  
*Rail 2000, NLFA et «Open Access»*
  - 3/99 Sinnlichkeit – gibt es sie in der Raumplanung?  
*Pour un approche sensitive de l'aménagement*
  - 4/99 Hat die Raumplanung im Umgang mit sozialen Problemen Mühe?  
*L'aménagement du territoire en mal de société?*
  - 1/00 Über Grenzen hinweg  
*Au-delà des frontières*
  - 2/00 Die Planung und der Faktor Zeit  
*La planification et le facteur temps*
  - 3/00 Aufbruch zu neuen Horizonten  
*Vers de nouveaux horizons*
  - 4/00 GIS – im Arbeitsumfeld der Raumplanung  
*SIT – un instrument de travail*
  - 1/01 Europäische Raumordnungspolitik – und die Schweiz  
*La politique européenne en AT – et la Suisse*
  - 2/02 Die Ungleichheiten der Mobilität  
*L'inégalité face à la mobilité*
- vergriffen ♦

**Auswertung collage:**

Das Fraunhofer Informationszentrum Raum und Bau (IRB) hat collage in ihre Datenbank aufgenommen. Dass die Zeitschrift wird artikelweise ausgewertet und im Suchsystem unter den entsprechenden Schlagwörtern eingeordnet.

Fraunhofer IRB Verlag Fraunhofer-Informationszentrum Raum und Bau IRB  
Nobelstrasse 12, D-70569 Stuttgart  
Tel. 0711-970 26 00, Fax 0711-970 29 00  
E-Mail: arconis@irb.fhg.de URL: <http://www.irb.fhg.de>





**Dank an die KPK**

Die Schweizerische Kantonsplaner-Konferenz hat bei einer Vorstandssitzung beschlossen, für die 2 Jahre dauernde Umbruchsphase der *collage* ihren Beitrag um 2000.– im Jahr zu erhöhen. Wir fühlen uns durch diese Geste auch in unsere Bemühungen für eine gute Planerzeitschrift gestärkt. Für diesen «Zuschupf» bedankt sich die Redaktionskommission herzlich.

**Merci à la KPK**

*La conférence suisse des urbanistes cantonaux a décidé, lors d'une réunion du comité, d'augmenter sa contribution annuelle de 2000.– pendant la phase de restructuration de collage. Le comité de rédaction les remercie pour ce geste qui nous renforce dans notre volonté de bâtir un journal de qualité.*

Verlages bei der Beratung und Umsetzung eigener Produktionen (Planungsrelevante Publikationen, Bücher, CD-ROM usw.) zur Verfügung. Ebenso sind langfristig auch Sponsoring (Vorbereitung, Suche und Begleitung) vorstellbar.

Die genannten Vorteile sind voneinander abhängig und wirken sich nur in wechselseitigem Erfolg aus. Gefordert ist nebst dem Produzenten des Verlages auch die Redaktionskommission der *collage* und die Geschäftsstelle des FSU. Statt der bisherigen Alleinverantwortung wechselnder Redaktions-Mitglieder über ein ganzes Heft, werden einzelne Rubriken fest zugeordnet:

- Die Geschäftsstelle erstellt und begleitet inhaltlich die FSU-Infos.
- Sie betreut auch weiterhin die Rubrik *aktuell*.
- Für das *forum* zeichnet Tino Küng verantwortlich – er zeigt auf Seite 16 auf, wie Sie als LeserIn neuen Zugang zu dieser Rubrik finden können.
- Die Rubrik *thema* wird weiterhin in turnusmässigem Wechsel in der Redaktionskommission hergestellt. Wie gewohnt werden unsere welschen Kollegen Themen aus der Romandie beitragen. Der Umfang wird in Zukunft kleiner sein, dafür sollen kürzere, pointiertere und lebendigere Beiträge publiziert werden.

Zuletzt in der Produktionskette steht der neugeschaffene Posten eines Produzenten, der die einzelnen Heftbestandteile gemeinsam mit dem Layouter zu einer ganzen *collage*-Ausgabe vereint. Die *collage* selbst erfährt vorerst eine Abmagerungs- und Fitnesskur – sie wird dünner und kommt häufiger. Die Inhalte werden dem neuen

*journal, il s'agit maintenant d'attribuer la responsabilité des rubriques de la façon suivante:*

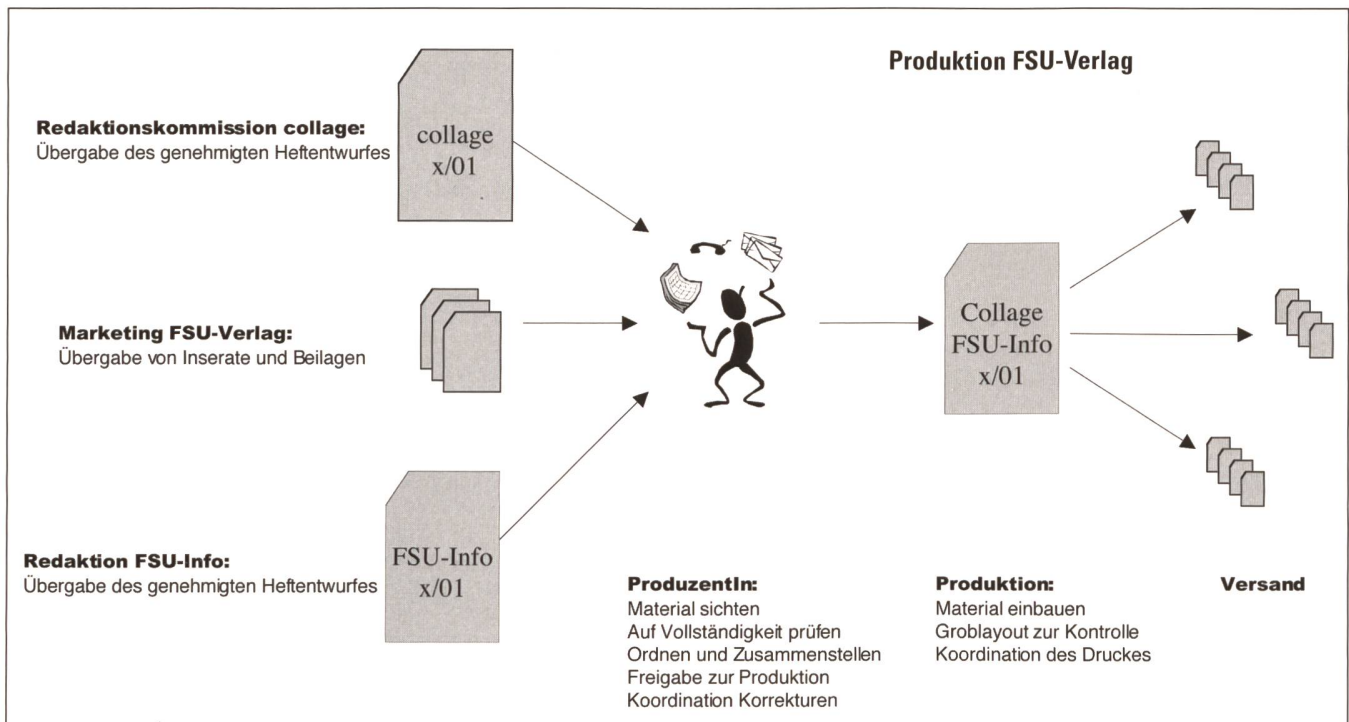
- *La direction prend en charge les FSU-Infos*
- *Elle s'occupe également de la rubrique Actuel*
- *Tino Küng est responsable pour le Forum. Il vous montre en page 16 comment vous pouvez avoir accès à cette rubrique.*
- *La rubrique Thème est prise en charge par le comité de rédaction sur une base tournante. Comme auparavant, nos collègues de Romandie sont invités à participer. La taille de cette rubrique sera plus petite (environ 8 pages) et l'accent mis sur des articles courts, ciblés et vivants.*

*Enfin, la chaîne de production a créé un nouveau poste de producteur qui devra mettre en page les articles, les annonces et la publicité, et assurer la sortie du journal en collaboration avec la production.*

*collage subit une cure d'amaigrissement, il sera moins épais et paraîtra plus souvent. Les articles seront agencés en conséquence sans abandonner l'apparence actuelle. Ces changements et améliorations seront graduellement mis en œuvre pendant deux ans.*

*La priorité porte sur l'amélioration journalistique et rédactionnelle pour une meilleure qualité du contenu. L'agencement de la parution et l'apparence du journal seront ensuite améliorés.*

*Naturellement, les propositions de nos lecteurs sont les bienvenues. Grâce à des critiques judicieuses, les collaborateurs de collage peuvent connaître les souhaits des lecteurs et réagir de manière appropriée. Nos lecteurs des communes sont également invités à formuler leurs idées,*





## Geschichte der *collage*

Die Geschichte der *collage* ist eng mit Personen verbunden, die sich aktiv mit der Förderung der Raumplanung in der Schweiz beschäftigten – und es noch immer tun! Vor mehr als 10 Jahren wurde Andreas Gerber vom damaligen BSP-Vorstand beauftragt, die Voraussetzungen und Möglichkeiten zur Herstellung einer Raumplanungszeitschrift abzuklären.

Er hat ein entsprechendes Konzept dann mit Nico Hartz und Fritz Thormann (1. und 2. Geschäftsführer des BSP) zusammen konkretisiert. Ziel war, mit den andern Planerverbände BVS und VRN zusammen eine gemeinsame Zeitschrift zu produzieren. Dazu wurde eine Redaktionkommission gegründet, in der jeder Verband mit 2 bis 3 Mitglieder vertreten war.

Bald nahm die Redaktionskommission ihre Arbeit auf, liess ein graphisches Konzept erarbeiten und konnte 1993 die erste Nummer unter dem Titel «Öffentlicher Verkehr und Siedlungsentwicklung» herausgeben. Seither sind regelmässig vier Ausgaben pro Jahr produziert worden. Dies war nur möglich, dank der unentgeltlichen Arbeit der Redaktionsmitglieder und all der Autoren und Autorinnen, die mit ihren Beiträgen das Gefäss mit Inhalten gefüllt haben. Ihnen gehört an dieser Stelle einen ganz herzlichen Dank.

## Histoire de *collage*

*L'histoire de collage est liée fortement aux personnes qui se sont impliquées dans la promotion de l'urbanisme en Suisse – et qui le font encore! Andreas Gerber, de l'ancienne BSP fut chargé il y a 10 ans d'étudier les fondements pour un journal sur l'urbanisme.*

*Il a alors préparé un concept en collaboration avec Fritz Thormann qui fut élu, peu après, directeur de la BSP. L'idée était de produire un journal commun avec les autres associations d'urbanistes BVS et VRN. Un comité de rédaction fut créé avec 2 à 3 représentants de chaque association.*

*Le comité de rédaction s'est mis rapidement au travail, a fait préparer un concept graphique et a sorti le premier numéro en 1993 sous le titre «Transport public et développement de l'habitat». Depuis, 4 exemplaires sont sortis chaque année grâce au travail non rémunéré des membres de la rédaction et à la contribution des auteurs qui ont donné du contenu au concept du départ. Qu'ils en soient tous remerciés!*

## Zusammenfassung der Neuausrichtung

Die Neuausrichtung stützt sich auf 2 Pfeiler ab:

**Professionelle Struktur**, die eine marktgerechtere Präsenz der FSU-Zeitschriften erlaubt. Dies wiederum bedeutet neue Ertragskanäle, weil eine breitere Leserschaft angesprochen wird und der Anreiz vor allem im Inseratewesen wesentlich steigt.

**Grössere Nähe zu unseren Lesern**, dank häufigerem Erscheinen (6 mal im Jahr). Interessantere und aktuellere Plattform für alle in die Raumplanung tätige Personen und Institutionen. Und nicht zuletzt ein stärkeres Verbandsorgan für den FSU und die KPK.

Seitenumfang angepasst, ohne jedoch das bisherige Erscheinungsbild zu verlassen. Erst allmählich werden wir in einem 2 Jahre anhaltenden Prozess Verbesserungen und Veränderungen einbringen. Erste Priorität wird auf eine journalistisch-redaktionelle Aufbesserung gesetzt, die einhergeht mit inhaltlichen Qualitätsverbesserungen. Gleich darauf und in direktem Zusammenhang mit den inhaltlichen Veränderungen wird das Layout und damit auch das Erscheinungsbild der *collage* aufgewertet.

Dass dabei auch Anregungen aus der Leserschaft willkommen sind, ist selbstverständlich. Nur dank pointierter Kritik können die *collage*-MacherInnen die Wünsche der Leserschaft erkennen und entsprechend darauf reagieren. Ebenso sind unsere neuen LeserInnen aus den Gemeinden angesprochen, ihre Meinung zu äussern – nicht nur bezüglich der *collage*, sondern auch in thematischen Belange aus dem Gemeindealltag.

*collage* und die Redaktionskommission schaut gespannt auf die nächste Zukunft, stehen doch weitere Veränderungen bei einem allfälligen Zusammengehen des FSU mit dem SIA an. Wir sind überzeugt, mit der nun eingeleiteten Neuausrichtung die schweizerische Plattform für Raumplanungsfachleute zu werden, die auch weiterhin interessante und fundierte Beiträge liefern wird. ■

*non seulement sur collage, mais également sur les contenus thématiques en rapport avec le quotidien des communes.*

*collage et le comité de rédaction regardent avec attention les prochaines étapes du changement, notamment le rapprochement de la FSU avec la SIA. Nous sommes persuadés que la nouvelle organisation va nous permettre de devenir la plate-forme suisse des spécialistes de l'urbanisme en apportant une contribution intéressante et de qualité. ■*

## Résumé de la nouvelle organisation

La nouvelle organisation s'appuie sur les 2 éléments suivants:

**Une structure professionnelle** pour renforcer la présence du journal de la FSU sur le marché. Ceci implique de nouvelles sources de revenus grâce à une base élargie de lecteurs et l'augmentation des annonces et de la publicité.

**Le rapprochement de nos lecteurs** grâce à une parution plus fréquente (6 fois par an), une plate-forme plus attractive pour les personnes et institutions impliquées dans l'urbanisme et enfin, un instrument plus fort pour représenter FSU et le KPK.



## Forum – das war der Markt- und Versammlungsplatz in römischen Städten der Antike.

Allen bekannt ist das forum romanum, als sowohl räumlicher Mittelpunkt wie auch als Kristallisationspunkt des wirtschaftlichen und kulturellen Lebens der Stadt.

Seit dem Bestehen der collage war hier der Platz für verschiedenste Berichte, die bewusst andere Inhalte als der Thementeil aufwiesen oder dann aber (wenn zu aktuellen Fragen verfasst) umfangreicher waren als ein Spaltenbericht in der Aktualitätenrubrik. Das soll so bleiben. Die häufigere Erscheinungsweise der «neuen collage» stärkt den Charakter dieser Rubrik. Sie soll aktuell, lebendig und abwechslungsreich über Neues berichten. Sie soll möglichst auch unterschiedliche Meinungen präsentieren, was heisst: verschiedene Standpunkte werden vertreten, wie beispielsweise die weibliche (Leserinnen an die Tastaturen!) und die männliche Sicht; unterschiedliche Fachgebiete wie Kunst, Literatur, Philosophie etc. kommen zu Wort. Hier ist der Platz für kurze, prägnante Werkstattberichte (und weniger für wissenschaftliche Abhandlungen), für lose Beispielsammlungen und für Berichte aus allen Landesteilen in ihrer eigenen Sprache. Mit interessantem Bildmaterial beträgt der Umfang eines Forumartikels maximal zwei Seiten. Abwechslungsreich heisst aber auch, dass vor allem verschiedene Darstellungsformen erwünscht sind. Hier sollen sich Fotoreportagen, Interviews, Illustrationen und Comics abwechseln. Vor allem soll es spannend, gut lesbar – einfach so sein, dass sogar jene, die sich für das Thema nicht grad toll interessieren, sich auf die nächste collage freuen... Für diese neue Konzeption braucht es vor allem Sie: alle Mitglieder des FSU, Ihre Kenntnisse, Ihr Wissen und Ihre Bereitschaft, dieses anderen mitzuteilen.

Wir von der Redaktion sind bereit, Ihnen bei der Dokumentation zu helfen; sei es durch Interviews, Illustrationen, Zusammenfassungen etc. Wir freuen uns auf eine erfolgreiche, lustvolle Zusammenarbeit.

## Forum – Qu'étaient la place du marché et de rassemblement dans les villes romaines de l'antiquité?

Que ceux qui sont inspirés par le forum romain sous l'angle architectural mais également économique et culturel prennent part à la discussion.

Depuis la création de collage, une place était réservée pour aborder des sujets divers, indépendants de la thématique du journal. Ceci doit rester! La fréquence accrue des parutions du nouveau collage va renforcer le caractère de cette rubrique. Elle doit devenir maintenant une plate-forme pour traiter l'actualité de manière vivante et variée. C'est aussi l'occasion de présenter des idées et points de vue différents, par exemple celui des femmes (lectrices, à vos claviers!). L'art, la littérature ou la philosophie ont droit de cité. Place est faite pour des rapports concis (pas de dissertations scientifiques) et présentations d'exemples issus de tous les cantons, chacun dans sa langue. Le format est de deux pages maximum par article, illustrations incluses. Varié signifie aussi que la présentation est libre. Photoreportages, interviews, illustrations, BD peuvent se succéder. Il s'agit avant tout de rester intéressant et lisible facilement. Et que ceux qui ne trouveront pas un article particulièrement passionnant se réjouissent du prochain numéro!

Pour ce nouveau concept, nous avons besoin de vous, membres de la FSU, de votre savoir, de votre disponibilité et de votre capacité de communiquer avec les autres.

A la rédaction, nous sommes prêts à vous aider, que ce soit pour les interviews, illustrations, résumés etc.

Nous nous réjouissons du succès de notre collaboration.

Tino Küng  
Karin R. Lischner

### Kontaktadressen

**Herausgeber:**  
FSU Verlag, c/o FSU,  
Postfach 5653,  
3001 Bern,  
admin.verlag@f-s-u.ch

**Kontaktadresse collage:**  
collage, c/o FSU Verlag,  
zHd. Nico Hartz,  
Postfach 5653,  
3001 Bern,  
admin.collage@f-s-u.ch

**Rubrik forum:**  
Tino Küng, Wichlern-  
strasse 15, 6010 Kriens,  
tino.kuing@f-s-u.ch

**Produktion:**  
Lionel Leuenberger,  
Lettenweg 118,  
4123 Allschwil,  
lionel.leuenberger@f-s-u.ch

**Satz und Gestaltung:**  
PROVISTA, Urs Widmer  
Lettenweg 118,  
4123 Allschwil,  
info@speleoprojects.com

**Anzeigen und Inserate:**  
Mediaagentur Ebnetter  
und Ottenbacher,  
Alte Haslenstrasse 4,  
9053 Teufen  
paul.ebnetter@swissonline.ch  
hj.ottenbacher@gmx.net

### Redaktionsmitglieder/Membres de la rédaction

Andreas Gerber (BSP/FUS)  
Gründungsmitglied, *membre fondateur*

Nico Hartz (BSP/FUS),  
Gründungsmitglied, *membre fondateur*

Heinz Beiner (BVS),  
Gründungsmitglied bis 1996,  
*membre fondateur jusqu'en 1996*

Bruno Widmer (BVS),  
Gründungsmitglied bis 1996,  
*membre fondateur jusqu'en 1996*

Carlo Degelo (VRN),  
Gründungsmitglied bis 1997,  
*membre fondateur jusqu'en 1997*

Tino Küng (VRN),  
Gründungsmitglied, *membre fondateur*

Frank Argast (BVS),  
seit 1994, *depuis 1994*

Urs Zuppinger (BSP/FUS),  
seit 1994, *depuis 1994*

Antoine Wasserfallen (BSP/FUS),  
bis 1994, *jusqu'en 1994*

Lionel Leuenberger (BVS),  
seit 1996, *depuis 1996*

Thomas Steinbeck (VRN),  
von 1997 bis 2000, *de 1997 à 2000*

Karin Lischner (BSP/FUS),  
von 1998 bis 2001, *de 1998 à 2001*

Claudio Pasquini (FSU),  
seit 2000, *depuis 2000*

Raffael Poller (FSU),  
seit 2000, *depuis 2000*

Fritz Thormann,  
als Geschäftsführer BSP bis 1999,  
*en tant que Directeur FUS jusqu'en 1999*

Regula Marbach,  
als Geschäftsführerin FSU seit 2000,  
*en tant que Directrice FSU depuis 2000*